

*IX International Qualification School
IX международная квалификационная школа*

МИФЫ О РУССКОМ ЯЗЫКЕ, ИЛИ НАИВНАЯ ИНТЕРНЕТ-ЛЕКСИКОГРАФИЯ

Валерий Ефремов

*Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена
– Санкт-Петербург*

Резюме. В статье приводится типология и характеристика основных русскоязычных интернет-ресурсов, представляющих народную лексикографию, оцениваются их сильные и слабые стороны. Намечаются основные пути анализа «народных словарей», причины их появления, продуктивные и контрпродуктивные особенности наивной интернет-лексикографии.

Keywords: Folk linguistics; Runet; naive e-lexicography; types of online folk dictionaries

Данная статья является продолжением опубликованной в прошлом году в журнале «Чуждоезиковое обучение» статьи о разнообразных формах наивной лингвистики, представленной в интернете (Efremov, 2016).

В качестве одной из наиболее показательных, практически не осуществимых ранее, в доинтернетовскую эпоху, форм наивной лингвистики можно привести наивную лексикографию — составление рядовыми носителями языка (не филологами) словарей и жанрово примыкающих к ним текстов (вплоть до энциклопедий).

Активно развивающиеся с середины 2000-х гг. опыты лексикографирования в Рунете (русскоязычный сегмент интернета) позволяют по-новому взглянуть на проблему наивной лингвистики и роли человеческого фактора в языке. При современном развитии информационных технологий любой интернет-пользователь имеет возможность быть не только потребителем словарной продукции, но и ее творцом, пусть и в качестве одного из множества авторов (ср. специальный указатель авторства интернет-текстов, используемый в Национальном корпусе русского языка, — *Коллективный автор*). В эпоху интернета активный лингвист-любитель может и наблюдать за изменениями в языке, и предлагать те или иные единицы для включения в словарные издания, и собственноручно создавать словарные статьи и даже целые «лексикографические» ресурсы.

В современном Рунете можно выделить несколько принципиально разных по своим задачам, степени научности и охвату материала опытов наивного лексикографирования.

I. Наиболее яркий и масштабный пример наивной лексикографии — это такая значимая часть портала знаменитой Википедии, как «Викисловарь» (<http://ru.wiktionary.org/wiki>), который самими авторами определяется как «многофункциональный электронный словарь и одновременно сетевое сообщество, основанное на духе взаимного уважения и заинтересованное в создании высококачественного лексикографического ресурса» и число статей в котором на середину лето 2017 г. составляло почти 847.000.

Интересно, что сами создатели Викисловаря четко формулируют лексикографическую концепцию, лежащую в основе данного интернет-проекта: «Ни один полноценный словарь не может создаваться без предварительного формулирования его лексикографической концепции. Эта концепция определяет цель и содержание проекта, а также правила написания статей и пользования словарём. Концепция данного словаря предусматривает единообразное интегральное (всестороннее) описание *всех* лексических единиц *всех* языков, имеющих письменность, а также всех значимых словообразовательных единиц и всех устойчивых словосочетаний этих языков. Соответственно, основными принципами этой концепции являются: универсальность и полнота охвата, единообразие и системность, интегральность и соответствие общим лингвистическим принципам, опора на лексикографические и литературные источники (проверяемость данных)» ([https://ru.wiktionary.org/wiki/Викисловарь: Лексикографическая_концепция](https://ru.wiktionary.org/wiki/Викисловарь:Лексикографическая_концепция))

Следует отдать должное: руководство по написанию словарных статей (раздел портала «Правила оформления статей») составлено грамотно и лингвистически корректно. Однако воплощение лексикографических чаяний авторов проекта весьма далеко от идеального: огромное количество статей не содержит ничего, кроме заголовочного слова и одной-двух из почти 20 словарных зон; анонимные наивные лексикографы зачастую пренебрегают вариативностью грамматических форм и акцентологических парадигм (кстати, отрицание вариативности языка — важная идеологическая составляющая большинства форм наивной лингвистики), неверно решают проблему филиации значений (по принципу «чем больше, тем лучше»), манкируют иллюстративной зоной и описанием фразеологических единиц и совершают много других промахов.

II. Наиболее типичные образцы и менее масштабные ресурсы наивной лексикографии Рунета — это «Народный словарь русского языка «Словоборг»» (www.slovoborg.su); «СловоНово» (www.slovonovo.ru), «Словарь молодежного сленга» (www.teenslang.su) и некоторые другие. Большая часть подобного рода интернет-словарей ориентирована на описание новой и/или

субстандартной лексики, что, кстати, выполняет важную функцию устранения хронологически и стилистически обусловленных лакун в настоящей, научной русскоязычной лексикографии.

Несмотря на отсутствие специальных лексикографических навыков у составителей данных словарей, опыт подобного рода интернет-словарей рядом ученых оценивается как положительный, что обусловлено «достаточно грамотной структурой словарной статьи, включающей слово, его дефиницию, иллюстрации и пометы; наличием в значительной степени полной дефиниции, дающей представление о значениях слова; наличием почти при каждом слове иллюстративного материала; широким использованием при описании сфер употребления слова терминов лингвистики» (Lukashanets, 2011: 381).

Вместе с тем в качестве основной претензии следует назвать отсутствие последовательной, научной логики отбора самого словника: так, составители зачастую путают такие факторы параметризации лексем, как актуальность, частотность, употребительность, хронологическая и стилистическая маркированность, территориальная закреплённость и др.

III. Шуточные словари небольшого объема, которые дублируются на десятках интернет-страниц и носят юмористический характер и не претендуют на какую-либо научность. к такого рода источникам наивной лексикографии относятся «словари» типа «Московско-петербургский словарь», «Женско-мужской словарь», «Бестолковый словарь» (ложно-этимологический), «Словарь (жаргона) падонка/ов», «Политкорректный словарь» и т. п.

Подобного рода лексикографические опусы М. Р. Шумарина предлагает определять как специфический жанр интернет-фольклора: «Дело в том, что такие словари нередко приобретают характер фольклорных произведений: они копируются, свободно распространяются в Сети — с полным пренебрежением к праву интеллектуальной собственности (целый ряд таких словарей имеет источником авторские проекты)» (Shumarina, 2014: 292). Никакой собственно научной критики эти словари не выдерживают, так они на нее и не ориентируются.

IV. Особое место в русскоязычной интернет-культуре 2000-х — начала 2010-х занимал культуртрегерский проект, «энциклопедия современной культуры, фольклора и субкультур, а также всего остального» «Луркоморье» (www.lurkmorge.to), генетически восходящий к двум принципиально разным интернет-проектам: той же Википедии и первого образца народной интернет-лексикографии, знаменитого Urban Dictionary (www.urbandictionary.com).

По-видимому, в ходе эволюции данный интернет-ресурс, заявляющий о себе как о крайне радикальном в культурном и идеологическом смысле, сыграл роль своего рода материнского места такой своеобразной формы наив-

ной лингвистики, как наивная лингвокультурология. Так, анализ избранных статей данной энциклопедии, позиционирующей себя едва ли не как антипод Википедии, свидетельствует о том, что в ней уделяют весьма пристальное внимание лингвистическому описанию того или иного явления современной урбанистической культуры разных пластов и субкультур, начиная от *ня* и *кавайный* и заканчивая лексемами типа *ватник*, *ППМ*, *Майдан* и многое другое.

Попутно отметим, что большое число подобного рода элементов современных субкультур либо совсем не получает отражение в Википедии как главном познавательном ресурсе современных интернет-пользователей (тем более, они отсутствуют в других образцах наивной интернет-лексикографии), либо представлено в ней крайне лапидарно.

Несмотря на то что в Луркоморье отсутствуют такие основные признаки энциклопедии, как универсальность и научность, данный интернет-ресурс всё же можно отнести к энциклопедии. Дело в том, что «энциклопедия, не претендующая на универсальность и на научность знаний, прямо или имплицитно претендует на исчерпывающую полноту знаний и на влияние этих знаний именно за счет постулируемой полноты, а значит, и непрерываемости вытекающих из ее материалов выводов» (Lukov & Lukov, 2013: 82). К такому, новому по своей сути, типу энциклопедии и следует отнести Луркоморье, в котором размещено более 7600 статей на 144 000 страниц (на лето 2017 г.). Данный объем свидетельствует о стремлении авторов охватить в полной мере все явления интернет-фольклора и (отчасти) современной городской культуры, а также описать их в виде онлайн-энциклопедии. Кроме того, и по форме Луркоморье также напоминает традиционную энциклопедию, в которой встречаются различные типы статей: статьи-обзоры, статьи-справки, статьи-толкования (содержат только дефиницию и в случае заимствования слова из другого языка — этимологию) и статьи-отсылки (адресуют к другому термину).

Одновременно в языковом плане Луркоморье разрушает традиционный жанр энциклопедии, связанный с научным (resp. объективным) подходом к изложению информации. В качестве основных особенностей языка данной онлайн-энциклопедии стоит отметить следующие:

преобладание пейоративной лексики, в которой присутствуют «грубость речевых средств выражения», «злобно-циничный подход к объектам описания», а также «ёрничество и языковое ехидство» (Shulgin, 2010: 417 – 418);

наличие особой художественной образности: «тексты многих статей Луркоморья представляют собой по сути художественные произведения и предполагают именно такое восприятие» (Dementyev, 2015: 138);

использование нелитературного и оригинального языка (луркоязы), включающего в себя гетерогенные элементы, создающие языковую игру: окказионализмы, неологизмы, жаргонизмы, матизмы.

V. Некоторым особняком в этом ряду образцов народных словарей стоит научный проект, связанный с изучением обыденного метаязыкового сознания, под руководством проф. Н. Д. Голева, – «Словарь обыденных толкований «Викилексия» (www.викилексия.рф), который сами авторы проекта определяют как «синтез принципов народного и профессионального лексикографирования».

Данный ресурс призван решить две основные задачи: «аккумуляцию, описание и систематизацию инновационного лексического фонда русского языка и лексикографическое отражение обыденного метаязыкового сознания носителей русского языка, проявляющего себя в непрофессиональной лексикографической деятельности и, во-вторых, просветительские – приобщение к культурно-лингвистической деятельности широких масс носителей русского языка» (Golev, 2014: 48).

Однако наличие разработанной научной концепции, лежащей в основании этого проекта, не позволяет говорить о нем, как о народной лексикографии *per se*.

Подводя итог, в качестве основного предмета анализа наивной интернет-лексикографии можно предложить степень прагматической успешности подобных ресурсов с точки зрения репрезентации лексического материала и фактора адресата.

К продуктивным особенностям наивной лексикографии можно отнести следующие: многоаспектная доступность (е. г. подачи материала), оперативность, актуальность, стилистическая всеохватность, гипертекстовость, иллюстративность, «реалистичность», возможность многократной правки, потенциальное сотрудничество с профессиональными лексикографами и др.;

Контрпродуктивными характеристиками представляются: ориентация на субъективный языковой опыт, стохастичность, асистемность, «повышенная степень вариативности» (Е. Г. Лукашанец), окказиональность, смешение энциклопедической и лингвистической информации и др.

Вместе с тем наибольшая опасность наивной электронной лексикографии заключается в том, что она коренным образом меняет представления о лексикографической и метаязыковой компетенциях языковой личности: уже выросло поколение людей, которые в принципе не обращаются к традиционным (бумажным) словарям, полагая, что «все можно найти в интернете». Однако, как гласит принцип «удовлетворенности», определяющий правила создания сайтов, «пользователи не выбирают оптимальный путь в поисках необходимой информации. Им не нужно лучшее и надежное решение, напротив — часто они готовы удовлетвориться быстрым и не самым лучшим решением, которое будет “вполне приемлемым”» (Правила и принципы юзабилити, 2009).

Итак, наивное языковое сознание, преломляющее мир сквозь призму наивной лингвистики, не так просто, как может показаться на первый взгляд. Внутри него можно обнаружить наличие логических выкладок и систем, квазинаучных постановок проблем и их решений, масштабность задач и множественность их решений и т. д. Одним из наиболее интересных проявлений наивной лингвистики следует признать наивную (интернет-)лексикографию.

REFERENCES/ЛИТЕРАТУРА

- Golev, N. (2014). «*Vikileksiya*» – *narodnyy internet-slovar': innovatsionnyy leksikograficheskiy proyekt* // *Voprosy leksikografii*. № 2. [Голев, Н. (2014). «*Викилексия*» – *народный интернет-словарь: инновационный лексикографический проект* // *Вопросы лексикографии*. № 2.]
- Dementyev, V. (2015). «*Lurkomor'ye*» vs. «*Vikipediya*» = «*neformal'no*» vs. «*formal'no*»? // *Zhanry rechi*. № 1 (11). [Дементьев, В. (2015). «*Луркоморье*» vs. «*Википедия*» = «*неформально*» vs. «*формально*»? // *Жанры речи*. № 1 (11).]
- Efremov, V. (2016). Mify o russkom yazyke, ili o formakh naivnoy lingvistiki v internete // *Chuzhdoyezikovo obucheniye Nauchno spisaniye [Foreign Language Teaching. Bulgarian Educational Journal]*. Vol. 43. № 4. [Ефремов, В. (2016) Мифы о русском языке, или о формах наивной лингвистики в интернете. *Чуждоезиково обучение Научно списание [Foreign Language Teaching. Bulgarian Educational Journal]*. Vol. 43. № 4.]
- Lukashanets, YE. (2011). *Internet i yazyk: narodnaya leksikografiya* // *Vestnik Nizhegorodskogo universiteta im. N. I. Lobachevskogo*. № 6. [Лукашанец, Е. (2011). *Интернет и язык: народная лексикография* // *Вестник Нижегородского университета им. Н. И. Лобачевского*. № 6.]
- Lukov, V. & Lukov Vl. (2013). *Novyy Entsiklopedizm (tezaurnyy analiz)* // *Znaniye. Ponimaniye. Umeniye*. № 1. [Луков, В. & Луков Вл. (2013). *Новый Энциклопедизм (тезаурный анализ)* // *Знание. Понимание. Умение*. № 1.]
- (2009). *Pravila i printsipy yuzabiliti* // *Soft and Web* ot 30.05.2009, <http://www.softandweb.ru/index.php/articles/articles-web/107-article.html>. [(2009). *Правила и принципы юзабилити* // *Soft and Web* ot 30.05.2009, <http://www.softandweb.ru/index.php/articles/articles-web/107-article.html>.]
- Shulgin, A. (2010). *Russkiy yazyk v Internete: internet-entsiklopediya Lurkmore* // *Russkiy yazyk i kul'tura v prostranstve russkogo mira: materialy II Kongressa ROPRYAL*. vol. 1. Sankt-Peterburg. [Шуль-

- гин, А. (2010) *Русский язык в Интернете: интернет-энциклопедия Lurkmore* // Русский язык и культура в пространстве русского мира : материалы II Конгресса РОПРЯЛ. Т. 1. Санкт-Петербург, 2010.]
- Shumarina, M. (2014) *Narodnaya leksikografiya – fenomen sovremennoy rossiyskoy lingvokul'tury* // Problemy istorii, filologii, kul'tury. Moskva; Magnitogorsk; Novosibirsk. № 3. [Шумарина, М. (2014) *Народная лексикография – феномен современной российской лингвокультуры* // Проблемы истории, филологии, культуры. Москва; Магнитогорск; Новосибирск. № 3.]

MYTHS ABOUT RUSSIAN LANGUAGE OR NAIVE E-LEXICOGRAPHY

Abstract. The article is devoted to the typology and characterization of the main Russian Internet resources, representing folk lexicography. It describes the basic ways of analysing the “folk dictionaries”, the reasons for their origin, their productive and counterproductive features.

✉ **Prof. Valeriy Efremov, DSc.**

Russian Language Department
Herzen State Pedagogical University of Russia
Saint Petersburg, Russia
E-mail: valef@mail.ru